

5

« Es desechable del todo la etimología del mageritum y la fantasía histórica consiguiente de los historiadores madrileños. Tengo, en cambio, por probable la idea que me dió el ya difunto catedrático Sr. Cejador. Según conversación con el Sr. Cejador (el 19 de marzo de 1922), Madrid viene de matrix, en realidad matriz en castellano, creyéndose no puede ser sino eso a lo latino, en relación, según él, con la madre del río, o de varias aguas, o cosa así. Aludía a un Madrid (nombre local) cerca de Oña, donde él vivió cuando era jesuita, y a que hay otro Madrid (nombre de barriada) cerca del pueblo de Berceo (provincia de Logroño), donde precisamente

6

nació Gonzalo de Berceo, nuestro gran poeta del cantar de clerecia, el mismo <sup>pue</sup> por tal razón, aun llamándose de apellido Berceo, se decía nacido en Madrid. Para mí, sin haberlo comprobado bastante en Oña ni en Berceo, en las tres localidades el nombre igual podría explicarse, sobre todo por las abundancias de las aguas. Pero tengo que recordar aquí que para los arabistas del claustro universitario, los insigne Ribera y Asín, a quienes luego llevé la opinión de Cejador, la palabra latina matrix no pudo pasar a ser la palabra árabe maschrit, cuando son maschritiés en todos los textos los hijos árabes de Madrid, a juzgar por los Diccionarios biográficos de la literatura árabe española.

Otro motivo de estudio para los  
filólogos que deseen fijar el origen  
del término Madrid nos lo ofrece la  
citada revista madrileña. Año V, n.º 18.  
Abril de 1928, pág. 205, capítulo de Varie-  
dades con el título de etimología grie-  
ga de Madrid, según el «Messager d'A-  
thènes». En él consta un comunicado al  
Ayuntamiento de la Villa del Conde de  
las Infantas, Director general de Bellas  
Artes, quien al anunciar el envío de los  
textos a que se refiere y que constan a con-  
tinuación viene a decir - a tenor del arti-  
culista - que al madroño, planta clásica  
del Atica, se atribuye la etimología a

la palabra madria que los griegos antiguos daban a los madraños. Señalando la coincidencia que existe entre esta hipótesis etimológica y el escudo de armas de nuestra capital." Señala seguidamente que la pronunciación madri-  
liña del nombre de la Villa corresponde su terminación al delta griego, letra que como en Castilla es pronunciada suavemente entre la «d» y la «z».

Márchate, Alfonsito;  
Alfonsito, márchate;  
pue ya los españoles  
no te podemos ver.

[Pío Baroja. - El cabo de las tormen-  
tas, t. VI de sus "Obras completas",  
pág. 420.

Canción favorita de las turbas, en  
Madrid, cuando se proclamó la Re-  
pública el 14 de Abril de 1931.

~~Que con una madrileña  
me tengo de ir.  
No hay tierra más salada,  
carino mío,  
que la de sierra "Madri."  
Que con una madrileña  
me tengo de ir.~~

Hasta la Virgen del Carmen  
se ha vuelto republicana  
porque no quiere que reine  
Alfonso trece en España.

(Kurt Schindler. - minica y poesia  
pop. de España y Portugal, pág. 4 de tex-  
to, n.º 55, vn. de Arenas de San Pedro,  
Avila)

¡Cómo está Madrid!

~~Modismo usado en Castilla la Nueva, que equivale a decir: ¡Cómo está la sociedad.~~

Como las bolas del puente de Segovia.

~~Modismo madrileño, que compara con las enormes bolas de piedra que adornan el citado puente todo lo que es muy grande en proporción al tamaño que debía tener para no afear el conjunto.~~

De Madrid a Getafe...

Cfr. Getafe.

~~...adignos hijos de Madrid.~~

~~Cfr. Guadarrama (Vila)~~

... en Madrid está la hoja...

Cfr. Parla.

... Madrid me llama ...

Cfr. Alcala' de Henares.

Mucho me gusta Madrid...

Cfr. Torrelaguna.

# Villalbilla

Mientras mane la fuente  
de la Tejilla.

no nos faltarán p...  
en Villalbilla.

(De la misma obra)

... En Villalbilla, en cuadrilla  
Cfr. Alcalá de Henares

Valverde

... Corpa y Valverde...  
Cfr. Santorcaz.

Villacañeños

Melones de Villacañeños

Fruto muy acreditado en Madrid cuyo pregón se conoce desde hace algún tiempo.

Valdilecha

En Valdilecha. gente estrecha.  
(Vergara. - Prefranero...)

Valdetorres de Tarama.

El Cristo de Valdetorres  
y el Cristo de Marchamalo  
se han dado de puñalàs  
por la Soledad de Usanos

Esta copla, que es una irreverencia, demuestra que la odiosidad que hay entre pueblos próximos la hacen extensiva hasta a las imágenes que tienen más devoción entre ellos.

( Vergara. - Diccionario... )

Valdemoro

Estar entre Pinto y Valdemoro...

Cfr. Pinto.

Vino de Valdemorillo, a dos  
reales el cuartillo

Valdemorillo

Cura de Valdemorillo, obispo sin  
anillo.

Da a entender los grandes rendi-  
mientos que se obtenían en otro tiempo  
en la parroquia de esta localidad.

(Vergara. - Refranero..., más los dos que  
siguen)

Vino de Valdemorillo, a dos reales  
el cuertillo.

La de Valdemorillo es buena  
criada y mala mujer.

# Valdeavero

De Valdeavero es el sol;  
de Torrejón<sup>(1)</sup> es la luna,  
y de Cabanillas es  
la dueña de mi fortuna.

(Vergara.- Diccionario.)

(1) Nos suponemos se trate de Torrejón de Ardoz por formar partido con Valdeavero, viniendo del de Alcalá de Henares.

FRENTE DE JUVENTUDES

---

- En Zúheros (Córdoba), nacen los  
niños en cueros. - Y en Torrelo de ones,  
nacen sin calzones.

(Rodríguez Marín. - 12.600 re-  
franes más...)

Torrejón de Velasco

Pan de Torrejón

Así se pregona en Madrid.

es de Velasco. Pregun-  
tar Castillo de Lucas.

Torrejón de la Calzada

...Torrejón, casaditas...  
Cfr. Zetate.

<sup>quiera</sup>  
El pué casarse bien o mal, pue va-  
ya al Escorial.

Alude a pue en la época de veranos  
acuden muchos a esta población bus-  
cando su clima fresco, pero como es  
población de pocas distracciones, la  
gente joven se entretiene en hacerse  
el amor, y es claro, muchos se casan  
sin averiguar o enterándose de la  
posición económica de los aspira-  
tes al matrimonio.

Quien va El Escorial tiene mu-  
cho pue contar.

Alude a las numerosas obras de  
arte acumuladas en el Monasterio es-  
cialmente.

Antes dejara el Torote  
de llevar agua en invierno,  
pue yo dejar de puererte,  
con el amor pue te tengo.

~~Como ya se dijo en otro lugar, el~~  
~~arroyo Torote es, afluente del río~~  
~~mares, y es muy peligroso en sus~~  
~~riendas.~~

Los dos primeros versos acusan  
cuanto se ha dicho en el ejemplo  
anterior.

## Torote (Arroyo)

Cuando pasares por Torote, echa  
una piedra en tu capote, y pagarte ha el  
coste

El arroyo Torote nace en la provin-  
cia de Guadalajara, en Fuentelechi-  
guera, y entre Alcalá y Torrejón de  
Ardoz desagua en el Henares. Aunque  
de corto caudal de agua, es temible en  
tiempos de lluvias, por las grandes ave-  
nidas, que han dado triste celebridad  
a este arroyo, por los muchos desastres  
que ha causado.

(De la misma obra)

Niebla en la sierra, lluvia en la tierra.

Prefiérese a la Somosierra, y dicenlo en Algete y su comarca, que tienen esta sierra a la vista por la parte Norte.

(Rodríguez Marín... Más de 21.000 refranes...)

Somosierra (Pueblo y sierra)

Abad de Somosierra, huerto de nabos y de berzas.

Da a entender que esos son los productos que abundan en la citada localidad.

(Vergara.- Refrancero geogr...)

Had

Santos de la Humosa (dos)

Santorcaz y Los Santos..  
Cfr. Santorcaz.

Santorcaz y Los Santos, (3)  
Corpa y Almendros,  
de estos cuatro lugares  
ninguno puero.

Santorcaz y Los Santos,  
Corpa y Anchuelo,  
de estos cuatro lugares  
ninguno es bucho.

(3) De la Humosa.

San Pedro (Cerro de)

Cuando San Pedro se pone la toca,  
Ajalvir y Daganzo se hacen una sopa.

~~Expresión igual a la anterior que~~  
~~dicen en la villa de Algete, cerca del~~  
~~Sarama.~~

Según dicen los de Algete.  
(Vergara. - Prefranero geogr...)

Santorcaz

Santorcaz y los Gueros,  
Corpa y Valverde,  
son los cuatro lugares  
pne el rey no quiere.

( Vergara.- Diccionario geogr...,  
mas los dos pne siguen)

Debe referirse a Thoro

Vino, vino, el de San Martino.

... En San Martín, las bodegas...  
Cfr. Prozas de Madrid (das)

Vino de San Martín, muy hermoso,  
mas bon vin.

El vino de esta localidad era famoso  
sísimo en los siglos XVI y XVII, y este  
refrán, aunque le elogia, le pone un  
reparo.

Vino, vino, el de San Martino

Vino de San Martín, encerrado  
en Avila vale más de un florin.

Vino de San Martino, encerrado  
en Avila es más fino.

El mismo Vergara, en su Diccionario  
geográfico, lo considera (con el si-  
guiente) como perteneciente a San Mar-  
tín, de la provincia de Segovia. En el  
Refranero consta en San Martín de  
Valdeiglesias.

San Martín de Valdeiglesias.

Bueno Dios, buena Santa Marta,  
mas vino de San Martín ventaja le  
llevar.

Dicho de un vizcaíno, entusiasta del  
excelente vino de San Martín de Val-  
deiglesias, que quedó por mucho tiem-  
po como refrán.

(Vergara. - Refranero geogr..., más los  
cuatro que siguen)

Vino de San Martín, encerrado en  
Avila, vale más de un florín.

San Martín de la Vega.

San Martín de la Vega.

corral de vacas;

para pueblo tan chico

p... no faltan.

(De la tradición oral)

Cuando San Benito se pone la  
toca, pone a San Lorenzo hecho  
una sopa

Alude al cerro llamado San Benito, próximo a El Escorial, para manifestar que cuando se cubre de nubes es segura la lluvia abundante, al poco tiempo, en la citada villa.  
(De la misma obra)

San Benito (Cerro de)

Cuando San Benito echa la  
capucha, nieve, y mucha.

Cuando la cumbre de este cerro, que se divisa desde El Escorial, está velada por nubes o niebla es anuncio de próxima lluvia o nieve. A esto llaman "echarse la capucha San Benito".

(Vergara. - Refranero geogr....)

~~Alude al cerro llamado San Benito, próximo a El Escorial, para manifestar que cuando se cubre de nubes~~

es segura la lluvia abundante, al  
poco tiempo, en la citada villa.

Ribas de Tarama

En el Cristo de Ribas  
hay una hipuera,  
que el cata los higos  
no vuelve a verla.

(De la misma obra)

Pozuelo del Rey

Virgen de la Cabeza  
la Milagrosa  
por curar a un leproso  
tiene carroza.

Es la patrona del pueblo y alude  
en la copla a uno de los milagros que  
se le atribuyen.  
(De la misma obra)

... Pinto, uno y otro.  
cfr. Zetate.

¿Es usted de Chincón? Ya se  
conoce, por lo porra y preguntón.

Da a entender lo que ya se expresó  
en ~~un~~ principio.

Si pasas por Perales

pasa ligero;

"pa" que no te jeringuen  
los jeringueros.

En los pueblos cercanos llaman jeringueros a los de Perales, aludiendo a que para desentenderse de un recaudador de contribuciones le jeringaron con una jeringa de las que se usan para caballerías, cargada con una disolución de tabaco, pimienta, sal y otras especias, y murió el hombre de resultas.

(De la misma obra)

Perales

El cura de Perales

y el de Barbota

jugaban con las añas  
a la pelota.

(De la misma obra)

Barbota ¿es pueblo de Madrid?

Paular (El)

Como los gatos del Paular, que cuando les dicen ¡zape!, viene, y cundo les dicen ¡mirz!, se van.

Frasc que se aplica a las personas que tienen el triste don de hacerlo todo al revés.

(De la misma obra)

Por no se' pue' pesadilla  
no muy fácil de explicar,  
esta chula vino al Pardo  
y con disgusto en él está.

¡ Ah! ah! (bis tres veces)

(Fragmento de un pliego suelto con  
diversas canciones bajo el título Can-  
ciones del Barberillo. Barcelona, 1876)

> Es del Barberillo de Lavapiés. 1874?

Pascua en Paracuellos y Ramos en  
Barajas.

(Vergara.. Refranero geográfico...)

Paracuellos del Tarama

De gente de Paracuellos, ni el re-  
suello.

(Rodríguez Marín. - Todavía 10.700  
refranes más...)

A Corte a cortija

Orusco

Carabaña y Orusco...

Cfr. Carabaña.

... nos iremos a Orusco...

Cfr. Carabaña.

... no pases por Orusco...

Cfr. Carabaña.

En el Baztán, señores,  
las hay hermosas:  
las tinajas de vino,  
pue no las mozas.

to para ello cualesquiera ordenaciones o constituciones apostólicas o Concilios sinodales generales o provinciales, o qualquiera otra disposición en contrario."

Este privilegio se concedió en atención a que Meco y las otras localidades a que se hacía extensivo se hallaban situadas en el centro de España, donde por la dificultad de comunicaciones de aquel entonces no podía llegar el pescado fresco en buenas condiciones.

### Morata de Tajuna

De Morata, ni mujer, ni mula ni gata.

También se dice: "De Morata, ni mujer, ni perra ni gata".

## Nuevo Baztán

El Nuevo Baztán  
tiene tres torres,  
y por eso le llaman  
engañapobres.

(De la misma obra, y también el ejemplo que sigue)

~~en ray hermosos:~~  
~~las tinajas de vino,~~  
~~que no las mizas~~

## Vino de Mostoles

Producto que goza fama en Madrid y que en tiempos pasados era añejado.

## Móstoles

Como el órgano (o: como los órganos)  
de Móstoles.

Locución figurada y familiar que se aplica a las personas, dichos, hechos, opiniones, ideas, etc., que debieron convenir en una relación de semejanza, conformidad, armonía, y con, por el contrario, muy disonantes o incongruentes entre sí.

~~hace buena obra~~

(Véase en Pregones el vino de esta localidad)

En Morata, el pue lo siega lo  
ata.

O sea pue una sola persona hace lo  
pue comunmente van realizando dos.

Morata de Tajuña

De Morata, ni mujer, ni mula  
gata. (Vergara. Refranero...)

También se dice: «De Morata, ni  
mujer, ni perra ni gata.»

CAMARADA DELEGADO PROVINCIAL DEL FREI

LOGRON

Pregonación de Miraflores.

Alimento que se pregona en  
Madrid.

(Véase Madrid. Fiestas y costumbres)

Lozoya (Canal)

... son de Lozoya...

Cfr. Madrid ("En la calle Andra")

... en Getafe y Leganés.  
Cfr. Carabanchel.

... y he dormido en Leganés  
Cfr. Carabanchel.

Sarama (Río)

Toro de Sarama, quarte del  
cundo brama.

Se refiere a los toros que se crían  
en la ribera izquierda de este río en  
término de San Fernando de Henares.  
(Vergara M. - Refrancero geográfico.)

Humanes de Madrid

Desde aquí te estoy viendo,  
torre de Humanes,  
que parece cabaña  
de melonares.

(Vergara M. - Dicc. geogr. pop.)

Hortaleza

V. Madrid Asuntos Historias  
"Gue es to pre bpa?  
general Guevara

... Guadarrama, la grama ...  
Cfr. Castilla.

Guadarrama (Villa)  
marcos de Cabra

Nueva relación en que se refiere el trágico caso de este pobre hombre, vecino de Guadarrama, que después de unas alegres bodas, experimentó a pocos meses tanta multitud de partos en su casa, que por asistir a ellos no pudo comer ni descansar en todo el día. Darse cuenta de su grande aflicción, y otras muchas circunstancias que verá el curioso lector

(En el encabezamiento un grabado donde se ve una habitación con la

puerta abierta (o mejor un hueco que  
da entrada a aquella con una cama  
donde está una mujer incorporada.  
En primer término un ruístico banco.  
Debajo de él un recipiente. Mas a la  
derecha una oveja con vientre abulta-  
do. En silueta, mas a la derecha, un  
hombre con una cayada en la diestra  
mano con atuendo aldeano de la épo-  
ca en actitud apfistiva. Al fondo, par-  
te superior, dos cuadros colgados de la  
pared).

El domingo se casó  
Marcos el de Guadarrama,  
digo, de Carnestolendas  
de la cuarentena pasada:

13

casó con Juana Chamorro,  
hija de Pedro Miranda;  
él es hijo de Juan Crespo  
y de María la Larga,  
nieta del tamborillero  
que nació en Guadalajara...

(Madrid. Despacho de J. M. Marín y  
compañía. Luanelo. 19)

Locoso romance vulgar, debido en in-  
cidentes por el regalo a los novios de  
varios animales domésticos que pareu  
a los tres meses de casados aquellos,  
coincidiendo con el alumbramiento de  
la desposada.

Sólo consignamos el principio, único  
texto que tiene interés tópicos.

Más derecho que un huso de Guadalupe

Dícese de lo que es muy rígido o que no se inclina a ningún lado, por comparación con los pinos que abundan en esa región de la sierra central de España, notables por lo derecho que se erguen sus copas, no obstante su gran elevación.

(De la misma obra de Vergara M.)

( Variante )

Tengo que subir, subir  
al alto del Guadarrama, (1)  
para recoger la sal  
que mi morena derrama.

Quarteta muy popular en la mayoría de las regiones españolas.

(1) Var.: Al Puerto de Guadarrama.

Tengo de pasar el puerto,  
el puerto de Guadarrama,  
tengo de pisar más nieve  
que pisa una serrana.

Después de haberlo pasado  
y haber pisado la nieve,  
ya no me quiere mi novia,  
mi novia ya no me quiere.

(F. Pedrell. - Canc. musical pop. es-  
pañol, t. II)

Versión de León recogida por J.

Pujol Alonso.

2

~~Unos ejemplos mas adelante  
veremos otra version que guarda  
algunos puntos de contacto con la  
presente.~~

FRENTE DE JUVENTUDES

... derecho a Carabanchel...

Cfr. Madrid (LL Bravucos»).

Meter Madrid en Carabanchel.

Cfr. Madrid (Cap. «Figurativas»)

... en Carabanchel sufrieron...

Cfr. Madrid (cap. «Toreros» muerte  
de Domínguez)

Jardinera soy, señora,  
de los campos de Alcalá  
y las flores que yo tengo  
alguien me las comprará.

(Sixto Córdova -- Canc. infantil español,  
pág. 80, t. I. Santander, 1948)

Con las reservas necesarias apuntemos esta copla que suponemos se refería a Alcalá de Henares.

Como de la tradición oral es derivado del cantable la jardinera, de la zarzuela titulada "El duende" publicado en pliego suelto por la

(maestro de Cervantes)  
sortó López de Hoyos en una de sus <sup>3</sup>  
curiosas obras (Declaración de las ar-  
mas de Madrid), colocándolo al pie  
una glosa del refrán fundacional  
de la capital de España con este ter-  
ceto debido al mismo Hoyos:

Fue sobre agua edificada,  
mis muros de fuego son:  
este es mi insignia y blasón.

Sobre la voz Madrid creemos impor-  
tante trasladar la nota 5 del trabajo de don  
Eliás Tormo titulado Cómo Madrid es Cor-  
te que publicó en la «Rev. de la Bibl., Arch.  
y Museos» del Ayunt.<sup>o</sup> de Madrid, Año VI, Oc-  
tubre, 1929, n.º 24, pág. 459:

Manzanares (río)

Arroyo, aprendiz de río.

Yo tengo mas tiperitas  
que las traje de Madrid,  
para cortarle la lengua  
a quien hable mal de mí.

(R. García-Plata de Osma. - Deus-  
sofia extremaña. La misa de los  
cantares, pág. 151. Cáceres. 1918)

Para jardines, Valencia;  
para elegancia, París;  
para toreros, Triana;  
para mujeres, Madrid.

Carabaiña y Orusco,  
Tielmes, Perales,  
en quitando la iglesia,  
cuatro corrales.

Otros cantan de este modo los dos  
últimos versos:

En un "puñao" de tierra  
cuatro lugares.

Aludiendo a la proximidad de  
unos a otros.

Por si fuera posible  
utilizar el texto en  
versos

Armada eder bat ecarridigu  
Verara Fermín Leguía  
Yudu ta sastre protestantia  
Arc ere ez titu beria  
Galzaen neurriya  
Artu diyote espaiol cazadoria  
Galzae bidian lisatu eta  
Escua trabae lotzeo  
Guizon oriyec planta diar dute  
Madrid aldera joateo  
Adispidia galdu diduzte  
Comisanyura goizeo.

Traducción: « Un hermoso ejército nos  
ha traído/a Vera Fermín Leguía, / ju-

za, Historiador y p  
siglo XVII.

rio geografico-estadisti.

dios y castres protestantes, / que tam-<sup>2</sup>  
poco son los suyos, / porque la me-  
dida de los pantalones / se la han  
tomado los cazadores españoles.

Alisándose los calzones en el  
camino, / las manos para atarse las  
bragas, / esos hombres tienen mal as-  
pecto / para ir hacia el lado de Ma-  
drid. / Han perdido sus amigos / el  
día de Todos los Santos. »

(Pío Baroja. — El aprendiz de conspi-  
rador, t. III de sus « Obras comple-  
tas » pág. 24).

Versos que compuso un poeta y  
carpintero de Alzate (Navarra) a pro-

Imprenta de D. José M. Mares. <sup>3</sup>  
plazuela de la Cebada n.º 13, s.a.  
Dice así:

Fardinera soy, señores,  
de los campos de Alcalá,  
y las flores que yo vendo  
nadie las quiere comprar.

Canillejas

Canillas, Canillejas...

Cfr. Canillas.

Para publicar en el grupo Madrid  
Los árboles de Aranjuez,  
juntos con los del Retiro,  
no tienen tanta firmeza  
como yo tengo contigo.

(De la misma obra, como también  
los tres que siguen)

~~no tienen tanta firmeza  
como tenemos los dos.~~

~~Los árboles de Aranjuez,  
unidos de siete en siete,  
no tienen tanta firmeza  
como yo para quererte.~~

CULTURA y ARTE

... allá en Aranjuez.

Cfr. Madrid "Asuntos históricos", versillos que comienzan  
se narizotas...

Buitrago

El potrero de Buitrago, que siem-  
pre va desmedrando.  
(Vergara M. Refrancero geográfico...)

Buitrago

El potrero de Buitrago, que cada día  
va desmedrando

Los potreros de Buitrago, que siem-  
pre van desmedrando.

Algo parecido se aplica en otras  
localidades a diferentes animales  
útiles.

(De la misma obra)

Cadalso de los Vidrios

... y en Cadalso de los Vidrios...  
Cfr. Prozas de Madrid (das)

Carabaña

De Carabaña a Estremera, tres leguas  
por carretera.

Se refiere a la distancia que separa  
a una y otra localidad.

(De la misma obra)

Carabaña la ploria  
y Ambite el cielo;  
no pases por Orusco,  
pue es el infierno.

(De la misma obra, más los dos que si-  
guen)

~~Ambite, peste;~~  
~~no iremos a Orusco~~  
~~pue hay mejor gente.~~

Carabaña y Orusco,  
Tielme. Peralles. (Vuelta)

~~en quitando la iglesia,  
cuatro corrales~~

Otros cantan de este modo los dos  
últimos versos.

~~En un puñado de tierra  
cuatro lugares.~~

~~Aludiendo a la proximidad de  
unos a otros.~~

Carabaina, legaña;

Ambite, peste;

nos iremos a Orusco

pne kay mejor gente.

La Gran Vía se nos tuerce...  
porque un convento lo ordena,  
y se volverá a torcer  
si otro templo se presenta.

(F.C. Sáinz de Robles. - Hist. y Estampas  
de la Villa de Madrid. t. II, pág. 739).

Copla que se oía en Madrid antes  
de que se completara la alineación  
del primer trozo de la Gran Vía, acor-  
tando en sus vaticinios el poeta po-  
pular, no derribándose el convento  
de la calle del Caballero de Gracia  
objeto de la curva en la acera izquierda.

Yo tengo una bicicleta <sup>1</sup>  
que me costó dos mil pesetas  
y que corre más que el tren.  
Por la tarde, yo la monto;  
me voy por la calle Ancha  
luciendo mi cuerpecito,  
encanto de las muchachas.  
Voy al Prado, Recoletos,  
al Campo de «Genové»» (1)  
que me doy cada trastezo  
que tengo el cuerpo como yo sé.

(1) Debe referirse a la actual calle de Génova.

2

Tango muy popularizado en los  
tiempos de la guerra de Cuba cuando  
estaba muy en boga la bicicleta.  
Las cupletistas lo cantaron por to-  
dos los escenarios de España.

(Recogido en Sto Domingo de la Cal-  
zada, prov. de Logroño)

Camino de Zaragoza,  
camino carreteril,  
por donde van las noticias  
de Zaragoza a Madrid.

Vengo del puente,  
del puente, sí,  
del puente nuevo  
que hay en Madrid.  
Que hay en Madrid  
y en Aragón,  
morena mía,  
tus ojos son...

~~Oppla amatoria recogida en Casa-  
vieja (Avila)~~

Versos encadenados (fragmento) de  
carácter amatorio recogidos en Casa-  
vieja (Avila).

Igual al n.º 723

739. Alcalá de Henares,  
qué bien pareces  
con tus torres y muros  
y chapiteles.

Dale, muchacho,  
a la rucia, la parda,  
la del penacho.

Cantar de baile de escolares del  
siglo XVII.

Figura en la obra de Cotarelo y Mo-  
ri Colección de entremeses... t. I, vol.  
1.º, pag. CCX, "Bailes anónimos del si-  
glo XVII" con el título Baile del esco-  
lar.

## La Gandalla

Ahora pue estoy de vagar  
voy a cantar la Gandalla:  
empezando por Tortuero,  
Valdepeñas en Solana.

A Almirete no le cuento  
porque esta' fuera de raya.  
Campoalbillos en el cerrillo  
rodeado de retamas.  
Fuente el Fresno y Pesadilla,  
Almirantes de Tarama.  
En San Sebastian, pastores  
y en Alcobendas las damas.

2  
Fuencarral, las bellotas;  
en Madrid las cortesanas.

Torrejón, los buenos mozos,  
los tiradores de barra.

Paracuellos los borrachos  
que beben en porcelanas.

En Ajalvir, la aceituna  
que es comida regalada.

En Daganzo el buen garbanzo;  
en Cobeña, la cebada.

En Algete los tramposos,  
los que deben y no pagan.

En Fuente el Saiz, los judíos,  
las campanas lo declaran

13

Valdetorres, los cagones,  
pne se ensucian en las bragas  
y llenaron siete pozos  
y enturbiaron a Arama.  
De lo gran turbia pne vino  
se ahogaron doscientas vacas  
y los pueblos inmediatos  
de Vallecas y Barajas.  
Alalpardillo y Valdeolmos,  
valiente Pribatejada.  
Ma's arriba esta Alcolea  
donde azotaron la cabra  
pne se comio el perejil  
pne el alcalde lo guardaba

para dote de una hija  
que a otro día se casaba.

Ajalvir

Véase San Pedro sobre el cerro del  
mismo nombre.

¿A do bueno, Tuda? - A Alcalá, si  
el Dio me ayuda.

(Correas-- Vocabulario...)

Rodríguez Marín (más de 21.000  
refranes... trae una variante que co-  
mienza:

- ¿A do' bueno, don Tuda?...

~~de~~ de depreciativamente de lo que  
no sirve ni aprovecha.

El socorro de España siempre llega-  
rá como la juncia de Alcalá.

(Rodríguez Marín... Más de 21.000  
refranes...)

Dice el autor: «A desthora. Sabido es  
que la famosa juncia de Alcalá, que ha-  
bía de echarse por las calles para la fiesta  
del Corpus Christi, llegó tres días des-  
pués de la función.»

Suponemos se refiera a Alcalá  
de Henares. No obstante lo incluimos  
con las naturales reservas.

Ya por fin los estudiantes  
han venido de Alcalá,  
y antes de la Noche Buena  
se van a "desaminar".

Unos en latín,  
otros de moral,  
y otros de garza  
experimental.

A la jota, jota  
de los estudiantes,  
que con la bellota  
se pondrán más grandes.  
A la jota, jota,  
tanto es su tragar,

que con la bellota  
van a reventar.

(De un pliego suelto con diversas  
poesias bajo el título Canciones del  
Barberillo. Barcelona, 1876.)

Es del Barberillo de Lavapiés, 1874?

Llevado al de Madrid  
Ya vienen, vienen los rusos  
por las ventas de Alcorcón,  
y los rusos que venían  
eran cargas de carbón.

(E. Vasco. - Treinta mil cantares popu-  
lares, t. I, n.º 514)

Variante:

Dicen que vienen los rusos  
por las ventas de Alcorcón  
« Cairón, cairón »  
y los rusos que venían

CULTURA y ARTE

Los alcaldes de Alcorcón diferentes son.

Expresa que no todos los que ejercen el mismo cargo tienen iguales cualidades.

(Vergara M. - Dicc. geogr. pop.)

Para ~~en que son~~ los alcaldes de Alcorcón.

Para en uno son los alcaldes de  
Alcorcón  
(Vergara M. - Prefranero geog. español)

Alcorcón

Desavecindado vengo de la villa de Alcorcón, y en la «fardipnera» traigo la desavecindación (El Folklóre andaluz, pág. 127. Sevilla, 1882 a 1883. Misceláneo. Trabalenguas, por «microfilo»)

CULTURA y ARTE

## Algete

Ceja arriba, buen día; ceja abajo, buen  
diario.

Según los de esta localidad, "ceja arriba" indica el Norte, en Somosierra, y "ceja abajo," el Cerro de San Juan del Viso.

(De la misma obra)

La orquesta de Algete, tres bombos  
y un clarinete.

Satiriza todo aquello a que se quiere dar mucha importancia, cuando en realidad no tiene ninguna.

La orquesta de Algete, tres bom-  
bos y un clarinete.

Satiriza todo aquello a que se  
quiere dar mucha importancia, cuan-  
do en realidad no tiene ninguna.  
(De la misma obra).

También se dice con respecto a Al-  
bacete: «Como la banda de Albace-  
te...»

Véase San Pedro (sobre el cerro del  
mismo nombre) y Somosierra.

Ambite

... y Ambite el cielo...

Cfr. Carabaña.

... Ambite, peste...

Cfr. Carabaña.

C)... Cuando Madrid leyó  
la triste nueva,  
toda la afición marcha  
a Talavera.

Y van los automóviles  
en gran carrera  
que tan ansiosamente  
verle esperan...

Su cuerpo yerto y frío  
a Madrid llevan  
entre varios doctores  
que se interesan...

De un pliegouelto s. l. n. a. facilitado  
por don Joaquín Montaner.

Collado Mediano

Allá, en lo alto del cerro,  
hay una fontana de oro,  
donde lavan las muchachas,  
el pañolico "pa" el novio.

Esta copla, con ligeras variantes, se canta en muchas localidades.

(Vergara M. Dicc. geogr. pop., más los dos que siguen)

Vengo de la romería  
de la Virgen de Collado,  
de lucir mi saya nueva  
y el pañuelo colorado.

~~Quando bailo con mi novio~~  
~~en la alegre romería,~~  
~~siento por por todo el cuerpo~~  
~~me recorre la alegría~~

El puente de Guadarrama  
yo le tengo de pasar  
con una niña bonita,  
serenita de la mar.  
Serenita de la mar  
que encanta a los marineros,  
tambien me encantan a mi  
esos tus ojos morenos.  
Serenita de la mar,  
serenita del amor;  
el puente de Guadarrama  
tengo de pasarle yo.

(Sixto Cabrera. - Canc. infantil espa-  
ñol, pág. 122, t. I. Santander. 1948)

Guadarrama (Puerto de)

Como el puerto de Guadarrama

Se dice metafóricamente del lugar que es muy frío.  
(De la misma obra)

Grinón

En Grinón, micos, y en barranque  
(Toledo), borricos.

(Vergara M. - Refranero geográfico...)

... y en Grinón, micos (copla)  
Cfr. Cubas.

... por el camino Getafe...

Cfr. Torrejón de Velasco.

... he pasado por Getafe...

Cfr. Carabanchel.

... en Getafe y Leganés.

Cfr. Carabanchel.

Santorcaz

~~Santorcaz y los Santos, (1)~~

~~Corpa y Almendros,  
de estos cuatro lugares  
ninguno quiere.~~

~~Santorcaz y los Santos,  
Corpa y Anchucho,  
de estos cuatro lugares  
ninguno es bueno.~~

~~Santorcaz y los Gueros,  
Corpa y Valverde,  
son los cuatro lugares  
que el rey no quiere.~~

(1) De la Humosa.

Galapagar.

Tr a Galapagar.

Frase figurada que suele emplearse en vez de decir: Tr a pagar lo que se debe.

(Dole a su obra)

Fuencabrada

El hidalgo de Fuencabrada, que  
vendió el caballo para comprar la ce-  
bada.

(De la misma obra)

En Fuencabrada está el árbol...

Cfr. Parla.

Fuencarral

Uva garnacha y albillo de  
Fuencarral.

Así son pregonados estos dos  
alimentos en Madrid.

Quien vaya a El Escorial tiene mu-  
cho que contar.

Alude a las numerosas obras de  
arte acumuladas en el Monasterio  
escorialense.

(De la misma obra)

FRENTE DE JUVENTUDES

Eres más p... que la gata de  
Chinchón, que bajaba a buscar los  
gatos a Colmenar.

(Del mismo libro)

No figuramos se refiera a Colmenar  
de Oreja dada su proximidad con  
Chinchón.

# Chinchón

De Chinchón, porra y preguntón.

Tienen por pesados e indiscretos a los de esta localidad.

(Vergara M. Refranero geográfico..)

En la misma obra viene esta modalidad:

¿Es usted de Chinchón? Ya se conoce, por lo porra y preguntón.

En Cúbas son borrachos

Y en Grinón micos,

Y en Carranque reburman  
como borricos.

Cúbas y Grinón son villas del partido  
de Getafe. Carranque de Juso es villa  
del partido de Jilscas (Toledo).  
(De la misma obra)

## Gubas

Quien casa en Gubas, tiene mujer  
y curra.

Este aserto equivale a tacharles de  
egoístas a los de esa localidad.

(Vergara M. Dic. geogr. pop.)

Coslada

... Coslada y Ambroz...  
Cfr. Canillas.

## El tendero

Allá en la calle del Fúcar

ha poeo se estableció  
un rico almacén de azúcar,  
y allí es donde vivo yo.

Que venga usted, (bis)  
la más terciada le venderé  
No falte, no, (bis)  
por ese azúcar que tengo yo.

(Fragmento de una canción titulada  
Américana / Carnaval con Don Pompeyo.)

Consta en un pliego suelto impreso en  
Barcelona, 1876, con el título general Can-  
ciones del Barberillo).

1  
De Puerto Rico a Cádiz fui  
y desde Cádiz vine a Madrid,  
y aquí en la Corte me fué  
pues desde entonces no me asusté.

Porque en España, tierra de flores,  
a los amores mi pecho abrí.  
y en dulce calma libre y puerida  
paso la vida mejor que allí.

Bendita tierra en cuyo seno,  
de tanto bueno puedo gozar,  
bendita tierra donde mi alma

2

en dulce calma aprendió a amar?

(De un pliego suelto s. l. n. a. con el título La Puerta-Biguerre. Tango. Va con otra composición: Nuevas canciones de la gitaniella. Compuestas por un célebre poeta de Madrid...)

Soy de Villar,  
estoy en Tabernera,  
muerto en Espinosa,  
enterrado en Villatuelda.  
Lloran en Madrid;  
oyense las voces  
en Valladolid.

(Hurt Schindler. - Mús. y poesía pop.  
de España y Portugal, n.º 604. Versión  
de Casarejos, Soria)

CULTURA y ARTE

Aunque te ausentes de mí,  
de Madrid a Barcelona;  
los pasos te he de seguir,  
puerida y blanca paloma.

(J. M. Vergara Martín.- Canta-  
res populares... de Castilla la Vieja,  
pág. 33)

María tienes por nombre  
y por apellido Prosa;  
vale más tu sobrenombre  
pue Madrid y Tarazona.

(G. m.<sup>a</sup> Vergara Martín. - Cantares po-  
pulares... de Guadalupe, pág. 155)

Variante

Pulido "bailadorsito,"  
con "verda'" puedes "desir"  
pu' has bailado con la reina,  
sin haber ido a Madrid

(De la misma obra y página)

Apuella hermosa aldeana  
de los campos de Madrid,  
de ojos negros y graves,  
de talle y cuerpo gentil...

(A. Durán-- Romancero general, t.  
II (XVI de la B. A. E.), pág. 508)

Principio de un breve romance de autor anónimo en el que se expresa la pueja de un enamorado.

En Huesca está San Lorenzo;  
en Cartá, San Nicolás;  
en Madrid está la Corte  
y en Zaragoza, el Pilar.

(Melchor de Palau.- Cantares popula-  
res y literarios, pág. 214)

En el Prado se hacen  
también mudanzas,  
y a su sombrero entre muchos  
anda la danza.  
Dale, pue suene,  
y escarmiente el pue sepa  
lo pue sucede.

(José Subirá. - La participación musical  
en los sainetes madrileños en el siglo  
XVIII. "Rev. de la Biblioteca, Archivo y Museo"  
del Ayuntamiento de Madrid, Año IV,  
n.º 13, 1927).

Alusión metafórica relacionada con  
la danza. Procede de la tonadilla de Misión  
Los loros caseros (1763).

Cienpozueros

... Cienpozueros y Aranjuez ...  
Cfr. Pinto.

111 (bis) Los de la corte, cortesanos son; pero  
corteses, no.

(Rodríguez Marín... Los 6.666 refranes...)

Contando que Madrid y sus moradores pueden vinculados a la Corte, consideramos esta frase como un juego de palabras.

2

Tres cosas malas hay en Cas-  
tilla: Guadarrama, la grama y  
Escalonilla.

Sobre los mismos conceptos vemos  
en dicho libro lo siguiente:

Grama, Guadarrama y villa-  
nos de Escalonilla, excusados fue-  
ron en Castilla.

En Sevilla hay mucha gracia;  
en Madrid mucha nobleza;  
pero muchachas bonitas  
sólo hallarás en Atienza.

(Vergara Martín.- Cantares populares  
recogidos en la prov. de Guadalajara, p. 25)

...  
la niña de los Madriles  
malita dicen que está,  
y le han dicho los doctores  
que la tienen que operar.

Estribillo que se añade después del 2º  
y 4º versos:

Mas ay, mala está  
mala está, mala está,  
mas ay mala está.

Mas ay, que operar,  
que operar, que operar,  
mas ay, que operar.

Para jardines, Granada;  
para mujeres, Madrid,  
y para amores, tus ojos,  
cundo me miran a mí.

Cabanillas

... y de Cabanillas es...  
Cfr. Valdeavero.

## Brea

Cuando vayas a Brea, pon la ca-  
pa donde la veas.

Algunos añaden: "y aunque  
la veas, no lo creas." Se emplea esta  
frase para motejarlos de ladrones. Lo  
mismo se dice de Arboleas (Almería) y  
se aplica también a los de Brea, pro-  
vincia de Zaragoza.  
(De la misma obra)

La caraja de Brea  
se marchó a Albares,  
a tejer malacucenda  
para costales.

(Vergara M. - Dicc. geogr. pop.)

Para jardines, Valencia;  
para fresas, Aranjuez;  
para comer cosa buena  
orejones de Castiel (Calanda, Tormel)  
(De la tradición oral)

... Guaypo, que los y Aranjuez...  
Cfr. Pinto.

Meco

No valerte a uno la Bula de Meco.

Según el Diccionario de la Real Academia Española, equivale y "dícese en son de amenaza, no haber remedio para él" pero la tan vulgarizada frase tiene su origen en la concesión hecha por la Santa Sede a los habitantes de la villa de Meco de cierta Bula, con "gran número de gracias, favores y exenciones," obtenida por intervención del conde de Tendilla, señor de dicha villa, y en recompensa de servicios especiales al Papa y corte romana.

La Bula se expidió por Inocencio VIII en Roma, a 16 de Mayo de 1489, a instancia de don Yñigo López de Mendoza,

segundo conde de Tendilla, señor de Meco,  
que era sobrino del gran cardenal Men-  
doza y fue de embajador de los Reyes Católi-  
cos a la corte romana.

Por esta Bula. "los vecinos y demás mo-  
radores de los lugares de Tendilla, de  
Mondejar, de Mira el Campo, de Jllana,  
de Fuente el Viejo, de Meco, de Arañón, de  
Loranca y de Aranjuez, rito en las dio-  
cesis de Toledo y de Cuenca y sujetos a su  
señorio temporal (al del conde de Tendi-  
lla), pueden tanto en los días de viernes  
como en los demás de ayuno, ya sea de  
precepto, ya sea de costumbre, excepto en  
la Cuaresma, comer libre y lícitamente  
huevos y lacticinios, sin que se entienda  
por esto quebrantan el ayuno o incu-  
rren en pecado alguno, ni sea impedimen-

segundo conde de Tendilla, señor de  
Meco, que era sobrino del gran cardenal  
Mendoza y fue de embajador de los Re-  
yes Católicos a la corte romana.

Por esta Bula, « los vecinos y demás  
moradores de los lugares de Tendilla,  
de Mondejar, de Mera el Campo, de  
Tllana, de Fuente el Viejo, de Meco, de  
Azañón, de Loranca y de Aranzueque  
sitos en la diócesis de Toledo y de Cuen-  
ca y sujetos a su señorio temporal (al  
del conde de Tendilla), pueden, tanto en  
los días de viernes como en los demás de  
ayuno, ya sea de precepto, ya sea de cos-  
tumbre, excepto en la Cuaresma, comer

libre y lícitamente huevos y lacti-  
nios, sin que se entienda que por es-  
to quebranten el ayuno o incurran  
en pecado alguno, ni sea impedi-  
mento para ello cualesquiera ordena-  
ciones o constituciones apostólicas o Con-  
cilios sinodales generales o provincia-  
les, o cualquiera otra disposición en  
contrario. »

Este privilegio se concedió en atención  
a que Méco y las otras localidades a que  
se hacía extensivo se hallaban situadas  
en el centro de España, adonde por la di-  
ficultad de comunicaciones de aquel en-  
tonces no podía llegar el pescado fres-  
co en buenas condiciones.

(Vergara. - Diccionario...)

Soy labrador alcarreño,  
hermano de San Isidro;  
pero me gusta la juega,  
mujeres, tabaco y vino.

(E. Navarrete. - Canciones. "Rev. de  
Dialectología y Trad. nes. populares," t.  
III. 1947, pág. 603)

Cántase en Moratilla de los Meleros  
(Guadalajara)

Para rica miel. la Alcarria;  
Alcorcón para pucheros,  
y para perder semestres  
la Academia de Ingenieros.

(E. Vasco. - Treinta mil cantares..., t. IV,  
n.º 5779)

para ponerse a las órdenes  
del cura de Tamajón,  
«lairón, lairón»

(Parece aludir a un famoso paerri-  
 llo)

Alude a don Matías Virmesa, cura  
 de Tamajón (Guadalajara). Dice Fe-  
 derico Carlos Sainz de Robles en su Auto-  
 biografía de Madrid, pág. 856: «Se  
 le acusaba de haberse puesto de acuer-  
 do con el emperador de Prusia para  
 devolver a don Fernando el poder  
 absoluto.»

Cuando se supo que sólo le habían

4

condenado a diez años de presidio,  
corrió el poblacho a la calle de la  
Cabeza donde se hallaba la cárcel.  
Uno de los asaltantes le propinó un  
martillazo en la cabeza que le pro-  
dujo la muerte. Después audieron  
las turbas a hacer lo mismo con el  
juez, mas éste pudo escapar a tiem-  
po de su casa.

Pedimos, Santa Quiteria,  
y lo mismo San Isidro,  
que no nos hielen las viñas,  
que nos gusta mucho el vino.

(E. Navarrete. - Canciones. "Rev. de  
Dialectología y Trad. populares," t.  
t. 1947, pág. 604)

Cántase en Moratilla de los mel-  
ros (Guadalajara)

En la Virgen de la luz  
una centella cayó;  
hizo una bola tres cachos  
y a San Isidro le dió.

(Vergara M. - Cantares pop. recogidos  
en la prov. de Guadalajara, pág. 16)

Aunque nada aclara el autor, parece contraerse la copla a lo que su texto expresa, descartando por tanto toda intención humorística en su final.

Procede de Almonacid de Zorita.

En Madrid se ha publicado  
pues en Atienza está la sal,  
desde la Zapateria  
hasta el Arco de San Juan.

(Vergara Martín.- Cantares popula-  
res recogidos en la prov. de Guadalupe,  
pág. 25)

189. En el redondel metido  
con su muleta y espada,  
"Cichares" deja rendido  
al toro de una estocada.

(Barcelona. Grup. de Llorens. Pal-  
ma de Sta. Catalina, 6. De un plie-  
gouelto)

、 Cuando bailo con mi novio  
en la alegre romería,  
siento que por todo el cuerpo  
me recorre la alegría.

Centro de España  
i Betaray con los castellanos, que al  
frio le llaman freno!

Exclamación muy usual entre  
los andaluces que vienen en invierno  
al centro de España, donde sus na-  
turales no dan importancia a los brus-  
cos descensos de la temperatura.

1  
Carlista tengo de ser,  
ainpne me cortar el moño;  
por menos de cinco duros  
hay pelucas en Logroño.

(José María Iribarren. - Batiburrillo  
navarro, pág. 271)

Dice el autor: Louis Lande, en su libro  
Basques et navarrois, escrito en 1877,  
refiere que durante la guerra, partidas  
de aventureros, al amparo del carlismo,  
recorrian las campiñas reclutando mo-

208 y cortando trenzas a las mujeres<sup>2</sup>  
sospechosas de pertenecer al enemigo,  
procedimiento éste que vino a serles  
tan familiar que llevaban colgando  
de la cintura esas enormes tijeras que  
sirven para esquilan mulas.

Terminada la guerra, utilizaron  
este procedimiento los liberales con  
las mujeres "carcas", y a ello alu-  
de esta copla vianesa y barbiata. »

Ciempozuelos ~~convento de Santa~~  
~~Clara~~ 525 (convento de Sta Clara),  
795

## Variante

Carlista tengo de ser  
mas pue "cuerten" el moño,  
pue por bien pocas "ochenas" (1)  
me harán peluca en Logroño

(Dictada por don Cecilio Ruiz de la  
Cuesta)

---

(1) "Perras gordas."

Por aquí pasó don Zenón,  
con la marquesa y el capón.

(Pedro de Répide.- La Corte de las  
Españas, pág. 9).

Pasquin fue en forma de pareado  
se colocó en una esquina del palacio  
de la marquesa de la Torreclilla, a  
puien alude el segundo verso. A don  
Zenón de Somodevilla (créese nació  
en Hervías en vez de Alesanco), primer  
marqués de la Ensenada, primer mi-  
nistro de Fernando VI, se refiere el  
principio. El «capón» era un eunuco

## Himno de Expertos.

*Copiado*  
Si la Reina del Yapana muriera  
Carlo Chapa muriera a su vez;  
converían anochas de raudes  
por las calles de la Capital.

~~Yapana~~, Yapana expertos valientes  
~~Yapana~~, Yapana a Expertos en la lid  
y a la voz de un ejército libre,  
¡guerra, guerra, guerra,  
guerra, guerra, a vencer o a morir!

*Copiado*  
Que si Yapana murió en un cadalso  
murió por infame traición,  
que murió con la espada en la mano  
defendiendo la Constitución.

*copiado*  
El portero le dijo a la Reina:  
Reina mía de mi corazón,  
si tenemos muy pocos rebados,  
formaremos otro batallón.

---

## Variante de Extremadura 1

e) Al salir del Palacio  
le dijeron a Prim:

- Vaya usted con cuidado,  
que le pueren herir.

Y él, como valiente,  
al campo se tiró;

le pegaron dos tiros  
a boca de cañón...

Cómo llora la hija,  
cómo llora la madre,  
cómo lloran los hijos

2  
la muerte de mi padre.

Se recuesta la madre

y comienza a llorar:

- La muerte de tu padre  
nos tiene que enterrar.

(Facilitada por don José V. Corrali-  
za, de Villanueva de la Serena)

Variante aragonesa

4

f) Al entrar en palacio  
me dijeron a mí:

- No salga usted de casa  
que lo quieren herir. -
- Si me quieren herir  
que me dejen llegar  
a entregar estas armas  
al otro general.

El, como era valiente,  
en su coche montó;  
tres tirón le tiraron  
a boca de cañón.

5

Al oír los tres tiros  
salíó el hijo mayor:  
- ¿Quién ha sido el cobarde  
que a mi padre mató?  
Si a mi padre lo han muerto  
habrá sido a traición,  
que mi padre no teme  
a ningún español.

(A. ~~Mingote~~ - Canc. musical de la  
prov. de Zaragoza, pág. 129)

Variantes de Castilla la Vieja 6

- ... 6) Su carita era de cera;  
sus manitas, de marfil,  
y el velo que la cubría  
de color de carmesí.  
Sandalias bordadas de oro  
llevaba en sus lindos pies  
que se las bordó la infanta,  
la infanta doña Isabel.  
El manto que la envolvía  
era rico terciopelo,  
y en letras de oro decía:  
«Ha muerto cara de cielo.»

7  
Los caballos de palacio  
ya no quieren pasear  
porque se ha muerto Mercedes  
y luto quieren llevar.

Los faroles de las calles  
con gasas negras están  
porque se ha muerto Mercedes  
y luto quieren guardar...

(Recogida en Santo Domingo de la  
Calzada, Logroño)

Otra de la provincia de Avila

c) La Mercedita se ha muerto, 8  
muerta está' pue yo la vi:  
cuatro duques la llevaban  
por las calles de Madrid.

Adios, Mercedes,  
lirio morado,  
pue' jovencita  
Dios te ha llevado.  
Dios te ha llevado,  
Dios te llevó;  
adios, Mercedes,  
lirio de amor.

(Recogida a una anciana de 83  
años en Mombeltrán - Avila - La  
aprendió siendo niña)

2

Otra, prosera e injusta, que  
se contó por aquellos días:

Entre mujer y marido  
no han dejado una peseta,  
justo es que ahora se vayan  
con su robo a la p...

(De la misma obra y página)

El marido de doña Isabel, su pri-  
mo, don Francisco de Asís, sobrino  
de Fernando VII.

- ¿Dónde vas. Alfonso Trece,  
dónde vas, triste de ti?
- Voy en busca del expreso,  
porque me echan de Madrid.

(F. C. Sáinz de Robles. - Hist. y Estampas de la Villa de Madrid, t. I, pág. 779).

Remedio de un fragmento del romance que todos conocemos que cantaban las turbas a raíz de la proclamación de la República, absurdo porque ni sabían los medios de locomoción que utilizó el último monarca de España.

Sobre Isabel II

Si la reina quiere corona,  
que se la haga de viruta,  
que la corona de España  
no es para ninguna p...

(F. C. Sáinz de Robles... Madrid.  
Autobiografía, pág. 1091)

Cuarteta vez que se cantaba con  
el himno de Riego durante la re-  
volución de Septiembre de 1868 por  
la que fue arrojada del trono doña  
Isabel II.

Se han marchado los Borbones  
y ya nunca volverán;  
llevan la ropa manchada  
con la sangre de Galán.

(De la misma obra y página)  
Cantábase en idénticas circunstan-  
cias de la anterior.

Alude al capitán don Fermín Ga-  
lán, fusilado por la sublevación de  
Gada de la que fue actor principal,  
ocurrida el 12 de Diciembre de  
1930.